

François RABELAIS, « Chapitre XXVII : La teneur de la lettre que Grandgousier écrivit à Gargantua », 1534.

La ferveur¹ de tes études aurait voulu que je ne t'arrache pas de sitôt à ta quiétude philosophique, si la confiance mise en nos amis et anciens alliés n'avait aujourd'hui trompé la sécurité de ma vieillesse. Mais puisque telle est la fatale destinée que je sois inquiété par ceux-là mêmes sur lesquels je me reposais le plus,
5 force m'est de t'appeler au secours des gens de bien qui te sont confiés par droit naturel.

Car, de même que les armes brandies sont sans effets s'il n'y a pas saine réflexion à l'intérieur, ainsi sont vaine la recherche et inutile la réflexion qui ne sont pas suivies en temps utile d'une exécution résolue et conduite à bien.

10 Mon intention n'est pas de provoquer, mais d'apaiser ; pas d'assaillir, mais de défendre ; pas de conquérir, mais de préserver mes fidèles sujets et mes terres patrimoniales, que Pichrochole a envahies sans cause ni raison et où, jour après jour, il poursuit sa folle entreprise au milieu d'excès qu'aucune personne bien née ne peut tolérer.

15 J'ai tout fait pour modérer et sa colère tyrannique en lui offrant tout ce que je pensais pouvoir le satisfaire, et je lui ai à plusieurs reprises courtoisement fait demander en quoi, par qui et comment il s'estimait outragé ; mais je n'ai eu d'autre réponse que provocation et prétention au droit de disposer de mes terres. J'en ai conclu que Dieu éternel l'a abandonné à son libre arbitre et à son propre jugement,
20 qui ne peut être que méchant s'il n'est pas continuellement guidé par la grâce divine ; et que c'est Lui qui, pour le ramener au sentiment du devoir et à résipiscence², me l'a envoyé ici sous de funestes auspices³.

Aussi, mon fils bien aimé, aussitôt que tu pourras, à la lecture de cette lettre, reviens en hâte nous secourir, non pas tant moi (ce que tu dois pourtant par piété
25 filiale) que les tiens, que par devoir tu ne peux sauver et préserver. L'affaire se fera avec le moins d'effusion de sang possible ; et, si l'on peut, par des moyens plus expédients⁴, pièges et ruses de guerre, nous sauverons tout le monde et les reverrons joyeux chez eux.

Mon très cher fils, que la paix du Christ, notre rédempteur⁵, soit avec toi.

30 Salue pour moi Ponocrates, Gymnaste et Eudémon.

Ce 20 septembre,

Ton père,

GRANDGOUSIER.

¹ Zèle, dévotion, sentiments religieux intenses

² Regret, reconnaissance du péché avec retour du bien

³ Signe, présage envoyé dans l'antiquité par les dieux via le vol ou le chant des oiseaux

⁴ Qui peut être utile dans la circonstance, opportun

⁵ Qui rachète, réhabilite (au sens religieux), qui sauve moralement